



GLOSARIO DE TÉRMINOS

CUALIFICACIÓN PROFESIONAL: GRABADO CALCOGRÁFICO Y XILOGRÁFICO

Código: ARG216_2

NIVEL: 2



Acabado: Proceso de trabajo que da por finalizada la fabricación de un impreso. Tratamiento de superficie que se da al papel o al impreso para ennoblecerlo.

Acondicionamiento: Preparar una mercancía para un uso determinado, ya sea para satisfacer las necesidades de un cliente o para su transporte.

Aditivo: Sustancia que se añade a otra en cantidades relativamente pequeñas para modificar sus propiedades por otras preferibles. En impresión, se añaden sustancias de este tipo a la tinta, al papel, a las soluciones de mojado, etc.

Aglutinante: Cualquier sustancia que se usa para mantener cohesionadas otras sustancias dentro de un fluido. En las tintas se usan aglutinantes para mantener la cohesión entre los pigmentos y el fluido que los transporta (vehículo).

Apunte: Dibujo que plasma mediante líneas, manchas y colores, y de manera rápida la observación directa de elementos del entorno próximo.

Autor: Persona que crea la obra para su reproducción mediante el proceso de grabado y estampación.

B.A.T. (Bon á Tirer): Prueba de estampación definitiva a la que debe adaptarse la edición. Después de que el artista o el grabador han concluido su trabajo sobre la matriz, se llevan a cabo una serie de ensayos – pruebas de estampación o de taller-destinados a la búsqueda de las tintas adecuadas, los papeles idóneos o el método de estampación que conviene al procedimiento gráfico empleado. Cuando se llega a la prueba definitiva, ante la total conformidad del artista, el estampador procede a marcarla como B.A.T. A partir de este momento, la totalidad de la tirada debe hacerse conforme a las pautas establecidas en el Bon á Tirer.

Berceau o graneador: Utensilio con un mango de madera y una pieza de acero rectangular que termina en curva achaflanada llena de dientes con aristas muy menudas. Se emplea para granear uniformemente la plancha en la técnica de manera negra, antes de rebajar el graneado con rascadores y bruñidores.

Biselado: Acción mediante la cual se realiza unos desniveles en la plancha calcográfica con el fin de que no corte el papel en el momento de la estampación. El biselado produce la marca de la huella de matriz o cubeta.

Boceto: Diseño previo a la obra artística que recoge y aúna los resultados alcanzados en el proceso de bocetaje y añade la definición cromática y textural. El boceto mantiene una relación de tamaño proporcional con la obra definitiva.

Buril: Utensilio utilizado en el procedimiento de grabado sobre una plancha metálica muy pulida que consiste en abrir surcos, sacando la viruta metálica.



Calco: Dibujo que se traslada por contacto a una plancha de cobre para ser reproducido.

Calcografía: Grabado calcográfico o grabado en hueco. Sobre la superficie de una plancha de metal perfectamente lisa, el grabador incide abriendo surcos con instrumentos cortantes como el buril o punzantes como una punta de acero o mediante la utilización de mordientes que tienen la capacidad de atacar el metal disolviéndolo. Las tallas abiertas en la superficie corresponden a la imagen de la estampa, lo que significa que este tipo de grabado va asociado a la estampación en hueco.

Calidad: Característica de un producto que permite su fabricación con una relación de costo-precio concertado, cumpliendo con la satisfacción del cliente.

Centros de atención: Puntos con un peso óptico notable dentro de la composición de una imagen. Como puntos su naturaleza formal es cerrada. Aspectos como su disposición en el plano, su forma y color pero también su nivel de iconicidad o su significado les dan visibilidad y determinan su importancia compositiva.

Color: Croma, saturación y brillo determinados. También es un concepto general que se refiere a la percepción humana de las longitudes de onda de la luz reflejada.

Composición: Distribución en el plano de los elementos que forman parte de una imagen. La composición tiene una dimensión y un formato que determinan un plano donde se desarrolla una estructura definida por las relaciones (direccionales, rítmicas, de tensión, contraste y armonía, etc) establecidas entre los elementos básicos de la imagen (puntos, líneas y planos), el color y la textura.

Consistencia: Igualdad relativa de resultados, dentro de unas tolerancias, entre las diversas pruebas preparadas por un sistema específico, de un día a otro, cuando se mantiene la misma metodología de trabajo y los mismos materiales.

Contraste: Principio del diseño por el que se le da relieve o predominio a los elementos importantes en una página, por medio del tamaño, el color, la textura, o la colocación, en comparación con los menos importantes.

Corte: Proceso de limpieza de los márgenes para dejar un impreso acabado.

Croquis: Diseño esquemático dibujado con la intención de captar las primeras ideas gráficas de un proyecto. Es el nivel mínimo de concreción de la imagen y su función es fijar al instante el pensamiento visual.

Cuchilla: Pieza, normalmente de acero, que efectúa el corte del soporte o de la pieza utilizada para cortar los tacos a fibra.



Densidad: Medida del rango de tonos en un soporte determinado, por ejemplo, el rango de tonos de una cuatricromía en un tipo de papel especificado. Se mide con el densitómetro.

Digitalización: Proceso mediante el cual, partiendo de una señal analógica, como es cualquiera de las imágenes que nos rodean en el mundo real, obtenemos una representación de la misma en formato digital (señal digital).

Disolvente: Sustancia que permite la dispersión de otra sustancia en esta. Es el medio dispersante de la disolución. Normalmente, el disolvente establece el estado físico de la disolución, por lo que se dice que el disolvente es el componente de una disolución que está en el mismo estado físico que la misma.

Ejemplar: En edición, cada una de las ediciones que se realiza de una publicación periódica o, también, cada una de las copias de esa edición.

Espátula: Cuchilla de acero, caucho, plástico u otro material utilizada para aplicar o eliminar una sustancia líquida de una superficie.

Estampa: Soporte normalmente no rígido, generalmente papel, al que se ha transferido la imagen –línea, forma, mancha, color, etc.- contenida en una matriz trabajada previamente mediante alguno de los procedimientos de arte gráfico. La imagen de la matriz pasa a la estampa tras entintarla u poner ambos en contacto por medio de presión. En definitiva la estampa es el producto final del arte gráfico, y la multiplicidad, su característica más genuina.

Estampación: Método de impresión en el que se utiliza un grabado para transmitir una lámina a la superficie receptora y generar así un realce en unas zonas del impreso.

Estampación en hueco: Sistema de estampación asociado a las técnicas de grabado calcográfico. Los surcos o intersticios abiertos por el grabador en una lámina de metal se rellenarán cuando el estampador extienda sobre ella una capa de tinta. En poner en contacto el metal entintado con una hoja de papel y hacer pasar ambos entre los dos cilindros de un tórculo, la tinta de las tallas pasa a la estampa. Es decir, la imagen transferida a la estampa coincide con los huecos de la lámina metálica.

Estampación en relieve: Sistema de estampación correspondiente a las técnicas del grabado en madera a la fibra, xilografía y linografía. Las partes de la madera o plancha de linóleo que no han sido eliminadas quedarán en relieve con respecto a las zonas rebajadas y serán precisamente estas partes en relieve las que retendrán la tinta al hacer pasar sobre el taco un rodillo entintado.



Estampar: Acción de imprimir una matriz entintada con el propósito de obtener estampas.

Estudios: Diseños trazados con la intención de profundizar en determinado aspecto de la composición o de alcanzar mayor definición en algún detalle concreto de la imagen. La función de los estudios (ya sean apuntes del natural, academias, particulares u otros) es de documentación y dentro del proceso de bocetaje se situarían en el nivel previo al boceto.

Exposición: Cantidad de energía luminosa que recibe un material fotosensible originando la imagen a la emulsión. Se distinguen dos factores que afectan a la exposición: la intensidad de la luz y el tiempo que esta incide sobre la emulsión fotosensible. Con la exposición se origina la imagen latente.

Fibra: En la fabricación del papel, dirección según la cual están alineadas la mayoría de fibras de la pasta del papel cuando se forma la hoja. Corresponde, por tanto, a la propia dirección de fabricación del papel. El hecho de doblar el papel en dirección perpendicular a la fibra rompe más el contenido de fibras que la realización del plegado en la misma dirección de fibra. Es preferible, por tanto, planificar el plegado en la dirección de fibra, a menos que existan otros aspectos que aconsejen lo contrario.

Fondo: Cierre de un cilindro situado en la cara opuesta a la salida del vástago del pistón.

Formato: En informática, conjunto de instrucciones que describen cómo almacenar, obtener o transmitir información digital. La compatibilidad de ficheros se basa, por tanto, en la correspondencia o interpretabilidad de formatos de datos creados en un programa con respecto a lo que puede recibir otro programa.

Grabado: Proceso de impresión en el cual la imagen impresa está formada por celdas incrustadas en el cliché o cilindro. Estas celdas se llenan de tinta y la tinta sobrante es eliminada.

Grabado calcográfico: Técnica mediante la cual sobre la superficie de una plancha de metal, perfectamente lisa, el grabador, incide abriendo surcos con instrumentos cortantes, como el buril, punzantes, como la punta de acero, o mediante la utilización de mordientes que tienen la capacidad de atacar el metal disolviéndolo. Las incisiones abiertas en la superficie metálica corresponden a la imagen de la estampa, lo que significa que este tipo de grabado va asociado a una estampación en hueco.

Grabador: Técnico cuyo campo de actividad es el grabado.



Grabar: Incidir, abrir, morder un soporte rígido, directamente con instrumentos cortantes o punzantes, o indirectamente por medios químicos, con el objeto de crear sobre una matriz de estampación una imagen susceptible de ser transferida por entintado o presión.

Gramaje: Unidad de medida que permite expresar el peso de una superficie determinada de papel. En el ámbito anglosajón se acostumbra a referir al peso en libras de 500 hojas de papel cortadas al tamaño estándar para ese tipo de papel. En otros países como en España se entiende por gramaje el peso en gramos de una hoja de papel de 1 m².

Gubia: Especie de formón de sección arqueada o en V, vaciado para rematar en bisel muy cortante. Se emplea en el rebajo de zonas de madera o linóleo en las técnicas de grabado en madera a fibra y en litografía.

Huella, cubeta, marcado de la plancha: Correspondiente al perímetro de la lámina formada sobre la estampa como consecuencia de la presión a la que se somete el papel contra la matriz durante la estampación. Normalmente la huella es uno de los signos más inmediatos que permiten la identificación de las estampas, sin embargo, éste no debe ser nunca un criterio definitivo.

Humedad: Cantidad de agua existente en un material. En la práctica se mide como la pérdida de peso de una muestra que se ha secado hasta peso constante, de acuerdo con las condiciones normalizadas de ensayo. Se expresa en porcentaje sobre el peso original de la muestra.

Impresión: Reproducción de grafismos (texto e ilustraciones) mediante presión de una forma en relieve, plana o en hueco, sobre cualquier tipo de soporte.

Líneas de Fuerza: Elementos compositivos que marcan los recorridos visuales preferentes en el plano. Su visibilidad puede responder a una mayor o menor presencia de trazos reales o a la relación de tensión que establecen entre sí puntos o zonas del plano mediante la identidad o los contrastes de color, de tamaño, forma o significado.

Linóleo: Material flexible, ligero y fácil de cortar empleado como soporte en la técnica del linograbado. Básicamente es una pasta de aceite de linaza cocido, resinas de pino, corcho en polvo e ingredientes colorantes, prensada y laminada sobre tela de yute.

Litografía: Técnica de impresión que se basa en el sencillo principio del mutuo y natural rechazo e incompatibilidad que tienen para mezclarse el agua y la grasa. La matriz es una piedra calcárea, que tiene la propiedad de absorber tanto la grasa como el agua. Se dibuja sobre la piedra con material graso y por medio de unos procesos químicos se fija el dibujo. Finalmente la impresión se realiza mediante una



prensa litográfica que hace que la tinta depositada sobre el dibujo de la piedra pase a un papel.

Mantenimiento: Operación que generalmente se realiza cuando la máquina no está disponible para producción. Ejemplos de operaciones de mantenimiento son la reparación o el recambio de piezas rotas, desgastadas o dañadas; la lubricación; el mantenimiento preventivo, etc. El mantenimiento se realiza normalmente por personal de mantenimiento u operadores cualificados, que han sido formados respecto a los tipos de riesgos en el área en la que deben realizar sus trabajos y sobre cómo pueden evitarse estos riesgos. Cuando sea posible, esto debería realizarse con fuentes de energía aisladas.

Matriz: Elemento sobre el que se realiza el dibujo generalmente a base de líneas que se realizan en la superficie de la plancha con instrumentos punzantes, cortantes o mediante procesos químicos. La matriz suele ser de metal, empleándose generalmente planchas de cobre o aluminio, aunque también se usan otros materiales como madera, piedra o incluso placas acrílicas.

Mordiente: Elemento químico que tiene la capacidad de atacar el metal no protegido de una plancha disolviéndolo, determinando así la imagen grabada para su posterior estampación.

Normas: Nomenclaturas y procedimientos de ensayo normalizados que indican cómo utilizar los productos comercializados.

Obra Gráfica: En ciertos ámbitos -galerías de arte, editoriales-, se recurre a la expresión "Obra gráfica original" refiriéndose a la stampa de creación del artista contemporáneo por oposición a cualquier tipo de reproducción fotomecánica. La declaración de Venecia del año 1992 define el término e indica que "Una obra gráfica puede considerarse original cuando ha sido expresamente concebida para ser realizada únicamente con los procedimientos del arte gráfico".

Orden de trabajo: Conjunto de datos adicionales que se precisan para un trabajo en artes gráficas y que no pertenecen en sí al contenido del propio fichero de ese documento. Así pues, una orden de trabajo contiene información sobre la forma de realizarlo, el número de ejemplares, materiales necesarios, acabados y acondicionados del producto acebadado etc.

Original: Documento gráfico que recoge un estado del proceso de realización de una ilustración. Se corresponde con el final de la construcción formal de la imagen una vez esta ha sido dotada de los acabados cromáticos, gestuales y de textura definitivos. Posteriormente el original se inserta en el entorno gráfico para el que se ha realizado y el conjunto se reproduce y pública, se difunde física o digitalmente o se presenta en público a través de medios audiovisuales.



Papel: Hoja constituida esencialmente por fibras celulósicas de origen natural, a fieltadas y entrelazadas. Por encima de un cierto gramaje o de una cierta rigidez, el papel se denomina cartón.

Parámetros: Cualquier variable que se refiere a una característica identificable de un elemento, dispositivo o expresión matemática que puede adoptar un valor relativo arbitrario con respecto a otras variables.

Pigmentos: Sustancias coloreadas que dan color a las tintas.

Plancha: Plancha de metal, de espesor proporcional a su superficie y tradicionalmente con formato rectangular o cuadrado, utilizada para realizar un grabado; generalmente una vez grabada se suele denominar matriz. En la actualidad y por extensión la denominación de plancha se amplía a todo tipo de materiales utilizados para realizar un grabado.

Poupée o entintado con muñequilla: Método con el que se ponen distintos colores sobre una misma plancha, entintando y limpiando progresivamente con la tarlatana, respetando al principio los límites y luego fundiéndolos ligeramente.

Prensa: Máquina para sacar pruebas impresas.

Prensa vertical: Máquina utilizada para estampar en relieve tacos grabados. La característica principal de la prensa vertical es que ejerce la presión por igual y a la vez sobre toda la superficie de la plancha a la hora de realizar la estampación.

Prensado / aplanado de la estampa / planchado/: Acción que se realiza tras estampar el grabado, cuando el papel aún se encuentra húmedo. La estampa es conveniente prensarla para que recupere su aspecto terso y así realzar la calidad en su acabado.

Procedimiento: Conjunto de instrucciones para la realización de una determinada tarea, recogidas en un documento escrito.

Proporción: Relación que se establece entre los elementos que componen una imagen y la propia imagen. El proceso de construcción de una imagen consiste en establecer esas relaciones de acuerdo al carácter, estilo y función de la obra.

Pulido: Proceso de erosión efectuado sobre la piedra litográfica para desbastar, nivelar y acondicionar la superficie que ha de recoger la imagen preparándola para su uso. Si la piedra ya ha sido usada, el pulido se efectúa para borrar la imagen previa cuidando de eliminar el menor rastro de ella que pudiese comprometer el nuevo trabajo.



Punta seca: Técnica directa de grabado calcográfico que se basa en la utilización de una punta de acero afilada con la que el grabador dibuja directamente sobre la superficie de la plancha. La posición de la punta es similar a la de un lapicero, perpendicular al plano de la matriz, de manera que la profundidad del surco va a depender de la fuerza que se ejerza y de lo afilada que esté la punta.

Recursos humanos: Conjunto de personas disponibles para ejecutar un proyecto.

Registro: Superposición exacta de las distintas planchas en un proceso de impresión. Usualmente cada plancha corresponde a un color, por lo que la “falta de registro” es perceptible como un fallo en la superposición de los colores. Para que las planchas o fotolitos no estén “fuera de registro” se añaden unas marcas especiales llamadas “cruces de registro” que facilitan su colocación y comprobación exacta. En cada proceso de impresión hay un pequeño margen de tolerancia en el registro que se soluciona mediante el reventado (trapping). Cada proceso tiene su margen de tolerancia particular de lo que se considera aceptable, aunque el registro exacto es el ideal.

Relieve: Imagen estampada en una hoja obteniendo el relieve pero sin conferir ningún color.

Reserva: Barnices, ceras, etc. que se utilizan, en las técnicas de grabado en hueco indirectas, para proteger las zonas en las que no se quiere que ataquen los mordientes, correspondiendo por tanto a los blancos de la imagen.

Rodillo: Cilindro de varias materias, rodeado de un eje de hierro, que sirve para dar tinta a la plancha o molde de impresión.

Serigrafía: Procedimiento de arte gráfico basado en un método permeográfico de estampación. El artista interviene sobre una pantalla de seda, tejido sintético o malla metálica, obturando ciertas zonas de su trama. Dicha operación puede realizarse de forma manual aplicando un líquido de relleno o adhiriendo una película o plantilla recortada, pero también existen sistemas de obturación fotomecánicos previa sensibilización de la pantalla. Para estampar se esparce tinta líquida sobre el tamiz de la pantalla mediante una rasqueta, tinta que pasará al papel solo por las partes no obturadas.

Soporte: Base sobre la cual se aplica alguna operación, imagen u otros. Puede ser el papel cuando se imprime con tinta, plástico sobre el que se sitúa una emulsión fotosensible, metal en el que se crea la imagen para ser utilizado como forma de impresión u otros. Como sea que en el sector de gráfico se va repitiendo (transfiriendo) una imagen con diferentes fases de reproducción y producción (originales, pruebas, producto impreso u otros.) la utilización de este término se toma como base para tratar de las características correspondientes.



Taco: Tabla o plancha de madera utilizada en las técnicas de xilografía a fibra, en el caso de estar cortados en el sentido de las vetas, o xilografía a contrafibra, en el caso de estar cortados en el sentido de los anillos.

Talla: Surco, incisión, o corte grabado en una plancha o planchas, tanto si están grabadas en hueco o en relieve.

Tarlatana: Tejido ralo de algodón similar a la muselina que se utiliza para la confección de muñequillas y para limpiar la tinta de la superficie de las láminas de cobre.

Tela: Material que se utiliza en la encuadernación de libros de tapa dura para confeccionar las cubiertas.

Temperatura: El grado o nivel de calor de los cuerpos o del ambiente. Su unidad en el Sistema Internacional es el kelvin (K).

Textura: Elemento básico de diseño mediante el que se crea un efecto visual o táctil en la superficie de los materiales.

Tinta: Elemento más antiguo utilizado en la comunicación escrita desde 3000 años a.C. Las tintas modernas de impresión se presentan en dos tipos básicos, tintas líquidas y tintas grasas. Las tintas están compuestas típicamente por tres tipos de sustancias. Un vehículo, un pigmento y una serie de aditivos como por ejemplo, los secantes.

Tirada (o edición): Conjunto de estampas correspondientes a una misma obra obtenidas en una o varias sesiones de estampación hasta completar el número de ejemplares establecidos de antemano por el artista. La tirada propiamente dicha incluye los fuera de comercio, pruebas de artista y edición venal, aunque el término hace referencia casi siempre a esta última, numerada en cifras arábigas. Todas las estampas de una edición presentan idénticas características en cuanto a tipo y formato de papel, color de las tintas y método de estampación. De hecho el estampador está obligado a respetar y procurar dicha igualdad.

Tiro: Característica de la tinta que se exterioriza por su resistencia a alargarse. Es la medición relativa a la medición de la película de tinta que le confiere resistencia a ser dividida en dos superficies separadas con rapidez.

Tono: Característica del color asociada a la longitud de onda. Es el atributo del color más importante.

Tórculo: Prensa para imprimir en hueco, por el sistema de impresión cilindro contra plano, ejerce por tanto una presión lineal.



Trama: Composición fragmentada de una imagen sobre la base de pequeños puntos para conseguir, con su tamaño selectivo, los distintos grados de grises.

Trazado: Cada uno de los elementos contenidos en un carácter o imagen gráfica que tiene el aspecto de haber sido dibujados mediante un utensilio manual. Recibe por tanto este nombre cada uno de los elementos parciales de un carácter, generalmente los de sus extremos.

Trazar: Describir mediante líneas las formas, los planos, los volúmenes de una composición gráfica. También definir con líneas la estructura de una imagen.

Verificación: Confirmación mediante examen y aportación de pruebas objetivas de que un programa funciona correctamente.

Viabilidad: Condición que hace posible el funcionamiento del sistema, proyecto o idea al que califica, atendiendo a sus características tecnológicas y a las leyes de la naturaleza involucradas.

Viscosidad: Propiedad de resistencia de un líquido a fluir uniformemente y sin turbulencia. En las tintas muestra el grado de espesamiento.

Xilografía: Técnica de grabado en madera y de estampación en relieve. Etimológicamente el prefijo xilo procede de la raíz griega que significa madera, de modo que el término xilografía podría ser entendido genéricamente como el arte de grabar en madera. Existen dos variantes para grabar en madera que se diferencian entre sí tanto por las características de la matriz -en un caso se extrae del tronco cortándola a la fibra (a fibra) y en el otro cortándola a la testa (a contrafibra)- cuanto por los instrumentos para grabarla -cuchillas, gubias o escoplos, por un lado y, por otro, buriles-.